



+447927315973  
ruth@ruthhilltranslations.com  
www.ruthhilltranslations.com  
Available 09.00 to 18.00 Mon-Fri (UK time)



## Languages & Skills

---

- Native speaker of English
- Proficient in French and Spanish
- Portuguese GCSE (A\*)
- Polish GCSE (A)
- Italian Languages for All Level 1 (CEFR A2)
- Revision/editing/proofreading
- Post-editing machine translation
- French into English translation
- Spanish into English translation
- Proficient user of CAT tools
  - ✓ MemoQ, SDL Trados Studio, Phrase/Memsource, Smartcat, Wordfast

## Relevant Experience

---

Oct 2020–Present

### Freelance translator | Ruth Hill Translations

- I provide high-quality French-English and Spanish-English translation, revision and proofreading services, specialising in literary and medical translation
- Beyond my genres of specialisation, I have experience in a range of subjects, including case studies for large international companies, academic articles, tourist information, CVs, cover letters, theology, and human rights organisations

Jan–May 2020

### Volunteer translator | International Rescue Committee

- Translated for a pro bono project involving English–French translation of a 150-page legal advisory document
- Communicated with a team of 18 translators and proofreaders
- Ensured consistent terminology with MemoQ using a shared termbase

Nov–Dec 2019

### Poetry translator | La Crátera de Ártemis

- Participated in a global poetry translation initiative showcasing Spanish poetry
- Worked with a team of translators on a poem by Peruvian-Finnish poet Roxana Crisólogo

Sept 2018–Jun 2019

### Private Spanish tutor | York

- Met one-to-one on a weekly basis for conversation practice, increasing knowledge of vocabulary and grammar, as well as fluency
- Demonstrated excellent planning and organisational skills while developing lesson programmes

Sept–Dec 2017

### Year Abroad volunteering | Conference Centre Assistant

- Translated a range of documents, including an article for publication in a newsletter, minutes of an official meeting and archived documents
- Interpreted for English tourist groups staying at the centre
- Taught English to 3- to 11-year-olds in a local primary school

## Education

---

2019–2020

### University of Leeds | MA Applied Translation studies Graduated with Distinction

- Consistently achieved distinction in specialised translation modules, providing highly accurate translations of a professional standard
- Built proficiency in a range of CAT tools, including SDL Trados Studio, MemoQ and Memsource
- Collaborated on group translation projects, reinforcing teamwork skills and gaining practical experience of the translation workflow and CAT tools
- Gained in-depth knowledge of the theory of translation studies and practical application

2014–2019

### University of York | BA French and Spanish Language

- Achieved high firsts in translation modules (French-English; Spanish-English) specialising in theory and practice and involving translating different text types

Jan–May 2018

### Year Abroad | Université Toulouse - Jean Jaurès

- Translated a range of literary texts from Spanish-French, French-Spanish, English-French and French-English
- Achieved “Mention très bien” (80%+) in two modules and “Mention bien” (70%+) in another

## Recent CPD

---

- Workshop on Dementia – **ITI Medical and Pharmaceutical Network, 2023**
- The Pharmaceutical Industry: A Course for Translators – **CIOL, 2023**
- Translating multilingual writing: literary Spanglish, Portunhol and Frenghish – **CIOL Brazil Network, 2022**
- What can translators and interpreters do about climate change? – **ITI, 2022**

## Other Achievements

---

### Warwick Prize in Undergraduate Translation | 2019 Overall Winner for French

- Judged by Prof. Emerita Susan Bassnett

